Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A niektórzy spośród synów Kehatytów,\* spośród ich braci, odpowiadali za rozkładanie w rzędzie co szabat chleba (oblicza).\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niektórzy spośród Kehatytów, spośród ich braci, odpowiadali za rozkładanie w rzędach co szabat chleba obecności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Niektórzy* ich bracia spośród synów Kehata *byli* ustanowieni *do opieki* nad chlebami pokładnymi, aby *je* przygotowywać w każdy szabat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z synów Kaatowych z braci ich, byli niektórzy przełożonymi nad chlebami pokładnemi, aby je gotowali na każdy sabat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z synów Kaat, braciej ich, byli nad chleby pokładnemi, aby zawsze świeże na każdą Sobotę gotowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spośród synów Kehata, spośród ich braci, niektórzy mieli za zadanie ustawiać chleby pokładne w każdy szabat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spośród Kehatytów, ich braci, mieli niektórzy polecenie układać w sabat chleby pokładne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spośród potomków Kehata i ich braci, niektórzy mieli za zadanie układać chleby pokładne w każdy szabat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy z Kehatytów, ich rodaków, byli odpowiedzialni za przygotowanie w każdy szabat chlebów poświęconych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niektórzy ich bracia spośród Kehatytów troszczyli się o chleby ofiarowane [Bogu], które przygotowywali na każdy szabat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ванея Каатит з їхніх братів (був) над хлібами приносу з суботи до суботи, щоб виготовити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z synów Kehatha, z ich braci, niektórzy byli dla chlebów wystawnych, aby je przygotować na każdy szabat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A niektórzy spośród synów Kehatytów, ich bracia, byli odpowiedzialni za chleb pokładny, by go przygotowywać sabat w sabat. |

1. 1) A niektórzy spośród synów Kehatytów : wg G: A Benajasz Kehatyta. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) chleb oblicza, w <x>20 25:30</x> לֶחֶםּפָנִים (lechem panim), lub: chleb obliczy (lm). W tym przypadku określony jest jako: chleb rzędowy, לֶחֶם הַּמַעֲרָכֶת (lechem hamma‘rachet). [↑](#footnote-ref-3)